

LÉXICO EMIGRACIÓN

SUSTANTIVOS

- la emigración - la inmigración
- los emigrantes - los inmigrantes
- los sin papeles, - los indocumentados *les sans-papiers*
- la documentación *les papiers officiels*
- un visado *un visa*
- un requisito *une condition requise*
- los trámites *les démarches*
- las medidas *les mesures*
- la ley *la loi*
- la acogida *l'accueil*
- la integración *l'intégration*
- la inserción *l'insertion*
- el contacto de culturas = le « melting-pot »
- el enriquecimiento *l'enrichissement*
- el desarraigo *le déracinement*
- la aculturación
- un refugio, un cobijo *un refuge*
- el riesgo *le risque*
- el peligro *le danger*
- la nostalgia, la añoranza (lit.) - la morriña *le mal du pays*
- el rechazo *le rejet*
- los excluidos *les exclus*
- los desfavorecidos *les défavorisés*
- la desesperanza *le désespoir*
- la precariedad *la précarité*
- la huida *la fuite*
- la pobreza, la miseria
- el paro *le chômage*
- la explotación
- los recursos *les ressources*
- el peón (México: *ouvriers agricoles*), el bracero, los jornaleros (*les journaliers*)
- el muro, la valla (*la barrière métallique*)
- la alambrada *les barbelés*
- el desierto *le désert*
- la travesía *la traversée*
- el naufragio, el hundimiento *le naufrage*

- el naufragio *le naufragé*
- la expulsión *l'expulsion*
- la vuelta, el regreso *le retour*
- el fracaso *l'échec* ≠ el éxito
- una pesadilla *un cauchemar*
- el sueño americano/europeo *le rêve...*

España => - las pateras (*les embarcations de fortune*) embarcaciones utilizadas por los clandestinos para atravesar el Estrecho de Gibraltar y llegar a España// **-los cayucos** (=barque de pêcheurs africaine): barca utilizada por los clandestinos para ir de África a las Islas Canarias (España)

- los traficantes de(seres) humanos
- la Guardia Civil

Cuba =>- los balseros *les exilés cubains (les Cubains essayant d'atteindre la Floride (en barque, radeau)*

- la balsa *la barque, le radeau*

México =>- los mojados, los espaldas mojadas, (*en inglés Wet Backs*). Los latinoamericanos que pasan clandestinamente a los Estados Unidos por el Río Grande.

- los alambristas
- el coyote (amer.) *le passeur*
- la Migra la policía fronteriza (México-> EE.UU.=Estados Unidos)
- La Boder Patrol la policía fronteriza americana

ADJETIVOS

- desalmado/a *sans-cœur*
- hacinados/as, amontonados/as *entassé(e)s*
- ilegal *illégal/e*
- inhumano/a *inhumain/e*
- peligroso(a) *dangereux/se*
- irregular *irrégulier/ère*
- suicida *suicidaire*

VERBOS

- afincarse *s'installer*
- atravesar *traverser*
- dejar *quitter*
- desarraigarse *se déraciner*
- establecerse, radicarse *s'établir*
- extrañar (amer.) *regretter (le manque de)*
- fomentar *encourager, développer*
- huir *de fuir*
- soñar con *rêver de*
- rechazar *refuser, rejeter*
- regularizar *régulariser*
- rescatar *sauver*
- zozobrar *sombrer// naufragar*
- escondarse *se cacher*
- sobrevivir *survivre*
- explotar
- aprovecharse de *profiter de*
- renegar de *renier...*

EXPRESIONES

- arriesgarse la vida *risquer sa vie*
- cruzar la frontera a nado *traverser la frontière à la nage*
- echar de menos, añorar *regretter (l'absence de)*
- economía sumergida *économie souterraine*
- la mano de obra barata *la main d'œuvre bon marché*
- hacer los trabajos más penosos (*les plus pénibles*), duros
- jugarse el pellejo *risquer sa peau*
- mal que bien *tant bien que mal*
- no tener donde caerse muerto *ne pas avoir un sou*
- salir de pobres *cesser d'être pauvre*
- tener mejores condiciones de vida / mejorar.....
- morir ahogado/de sed, de hambre/de frío *mourir noyé/ de soif/ de faim / de froid*
- el desfase entre los sueños y la realidad *le décalage ...*
- El **spanGLISH** es un dialecto a base de español e inglés hablado por los latinos en los EE UU.

• EJERCICIOS

1.Localiza las palabras que corresponden a las definiciones siguientes:

- Condición necesaria para cierta cosa.
- Sentir la ausencia de una persona.
- La barca utilizada por los inmigrantes para cruzar el Estrecho de Gibraltar (14 Km) y entrar ilegalmente en España.
- Carné, pasaporte u otro documento oficial que acredita la identidad de alguien.

2. Busca los sinónimos de:

naufragar • inseguro • nostalgia • cobijo • indocumentado

3. Busca los antónimos de:

generoso • la ida • abandonar • privilegiados • arraigarse

4.Completa las frases con las palabras o expresiones de la lista (conjuga los verbos cuando sea necesario):

- | | | |
|---------------|-------------------|----------------------------------|
| 1.acogida | 6.requisitos | 11.clandestinos |
| 2.medidas | 7.rescatados | 12.documentación |
| 3.naufragar | 8.sin papeles | 13.hacinados |
| 4.pateras | 9.salir de pobres | 14.huir |
| 5.regularizar | 10.trámites | 15.no tener donde caerse muertos |

- Cuando se van de su país, los emigrantes subsaharianos..... del hambre y, a veces, de la violencia y las guerras.

- Muchas pateras antes de llegar a la costa.

- Sin dinero ni trabajo, y tienen que emigrar a otros países.

- Los emigrantes que llegan a las costas de España en..... por mar son ilegales, o sea, emigrantes.....

- Si corren peligros es para ganar algo de dinero y

- Algunos mueren y otros afortunadamente logran ser y trasladados a centros de de la Cruz Roja o de otras ONGs.

- En la travesía en pateras, hombres y mujeres viajany en muy malas condiciones.

- España ha publicado varias leyes que tratan de la situación de los inmigrantes que no tienen

- Los..... que exige la Administración para la regularización son objeto de una ley.

- España pide que se tomen para luchar contra las empresas que contratan a emigrantes

- Los..... para obtener la regularización son largos y complicados.

La inmigración : l'immigration

Los inmigrados

Los chicanos (*mexicanos immigrados en los EEUU*)

Los clandestinos - los ilegales - los sin papeles - los sin techo (SDF)

México : los alambristas (*qui passent le mur*) - los espaldas mojadas (*qui traversent le Río Grande*)

los coyotes (*les passeurs*) - la Migra (*police des frontières*)

Los alambres (*les barbelés*) - la valla (*la barrière métallique*) - el muro

Cruzar la frontera nadando (*à la nage*) - caminando (*à pied*) - trepando por la valla (*en escaladant*)

pasando por debajo (*par dessous*)

Vigilar - esconderse (*se cacher*)

España : Llegar en patera (*radeau*) - en cayuco (*barque africaine*) - naufragar - encalar (*échouer*)

arribar (*accoster*)

Cuba : en balsas - los balseros (*ilegales que huyen de la dictadura*)

El paro (*le chômage*) - la crisis - el hambre (*la faim*) - la miseria

El sueño americano - soñar con (*rêver de*) - tener la esperanza de - el modo de vida norteamericano - estadounidense

- el poder de atracción - impulsar - motivar - empujar - mover a (*pousser à*)

Las chabolas (*les bidonvilles*) - un sueldo miserable - ganarse mal la vida - buscarse la vida (*se débrouiller*)

Otorgar la nacionalidad (*octroyer*) La ley de extranjería (España : *régularisation des sans-papiers*)

regularizar los sin papeles.

Los trabajitos (*petits boulots*) - los braceros (*manœuvres*) - los peones (*México : ouvriers agricoles*)

los jornaleros (*journaliers*)

El derecho al asilo político - expulsar - llevar a la frontera - infringir la ley (*enfreindre la loi*)

Un atropello policial (*une bavure*)

La integración - el crisol (*le melting-pot*)

La explotación - las maquiladoras (*usines de sous-traitance américaines installées à la frontière mexicaine*)

la mano de obra barata (*main- d'œuvre bon marché*)

La documentación (*les papiers d'identité*) - la tarjeta verde (*permiso de trabajo en los EE UU*)